



FONDS DE DOTATION
ICOM



event



EUSKADI
BASQUE COUNTRY



European Museum of the Year Award

THE WINNERS | 2016

Prix européen du musée de l'année

LES LAURÉATS | 2016



European Museum Forum is a Charitable Company Limited by guarantee, registered in England and Wales, registration no 07243034, charity no 1136790, registered office World Museum Liverpool, William Brown Street, Liverpool L3 8EN

Le Forum européen du musée est une association bénévole à responsabilité limitée par garantie, enregistrée en Angleterre et au pays de Galles, n° d'inscription 07243034, association n° 1136790, siège enregistré World Museum Liverpool, William Brown Street, Liverpool L3 8EN



39 ans du Prix européen du Musée de l'année et du Prix du Musée du Conseil de l'Europe : 1977 - 2016

European Museum of the Year Award
THE WINNERS | 2016

Prix européen du musée de l'année
LES LAURÉATS | 2016

Introduction

The 39th edition of European Museum of the Year Award (EMYA) is somewhat exceptional and witnesses the elevation of the museums' and museological standards throughout the area of the 24 countries from where the 49 applicants come. In fact, for the first time, in this edition, the Judging Panel decided not to exclude any of the applicants, finding in each of them the innovation requirements EMYA looks for.

While one can find the descriptions of the museums participating in the Award scheme in the publication dedicated to the candidates, in this brief introduction the Board of EMF wishes to summarise the emerging trends among this year's participants.

Perhaps for the first time, the number of re-used establishments exceeds the number of purpose-built museums: buildings converted from industrial sites, castles or mansions, monasteries, barns, and private houses have been transformed into museums, in some cases multi-site museums.

Technology has been integrated into the exhibits but increasingly it is the contexts that are regaining relevance: science and natural history connected to the everyday life of visitors; the development of social history; and post-war situations explained to contemporary generations in order to define an intercultural dialogue. Technology provides the tools for the storytelling, often with an engaging emotional approach, while interactivity and multidisciplinary help in shaping the experience among different generations of visitors. In some cases, the audience is engaged in cultural production,

Introduction

La 39e édition du Prix européen du musée de l'année (EMYA) se révèle assez exceptionnelle et atteste de l'élévation des normes muséographiques et muséologiques en vigueur dans la zone des 24 pays d'où sont originaires les 49 candidats. A telle enseigne que les membres du jury ont pour la première fois cette année décidé de n'exclure aucun des candidats, estimant que chacun d'entre eux répondait aux critères d'innovation recherchés par l'EMYA.

La description des établissements participant au prix européen du Musée est donnée dans la publication consacrée aux candidats, mais ici, dans cette brève introduction, le bureau du Forum européen du Musée (EMF) a souhaité résumer les tendances qui se sont fait jour parmi les candidats de cette année. Peut-être pour la première fois, le nombre des établissements réhabilités dépasse celui des musées construits à cette fin : d'anciens sites industriels, châteaux ou manoirs, monastères, granges et résidences privées ont été reconvertis en musées et dans certains cas en musées multi-sites.

La technologie a été intégrée aux expositions, mais ce sont les contextes qui retrouvent de plus en plus leur pertinence : les sciences et l'histoire naturelle dans leurs relations avec la vie quotidienne des visiteurs ; les évolutions de l'histoire sociale ; les situations d'après-guerre expliquées aux générations contemporaines afin de définir les modalités d'un dialogue interculturel. La technologie fournit les outils à même d'en assurer l'exposé narratif, souvent dans une approche captivante faisant la part belle à l'affectif, tandis que l'interactivité

one of the best ways to experience and learn. Also noteworthy is the constant presence of sports museums and of monuments of memory, in particular those relating to historical events or personalities. Can it be considered a sign of the need for our societies to find models and values to which we can all aspire and aim at?

et la pluridisciplinarité contribuent à façonner l'expérience vécue par les visiteurs de toutes générations. Dans certains cas, le public est lui-même mis à contribution, prenant part à la production culturelle, ce qui représente l'une des meilleures façons de connaître et d'apprendre.

Il convient également de relever la présence régulière de musées des sports et de monuments de mémoire, en particulier ceux se rapportant à des événements ou à des personnalités historiques. Peut-on tenir cela pour un signe du besoin qu'éprouvent nos sociétés de trouver des modèles et des valeurs auxquels nous pourrions tous aspirer et viser ?

Judging Panel for the EMYA 2016

Jury de l'EMYA 2016

- **Jose Gameiro**, Portugal, Chairman
- **Shirley Collier**, United Kingdom
- **Jan Gerchow**, Germany
- **Sirje Helme**, Estonia
- **Zeljka Kolveshi**, Croatia
- **Jouetta van der Ploeg**, Netherlands
- **Laurella Rinçon**, France
- **Michael Ryan**, Ireland
- **Jette Sandahl**, Denmark
- **Jahangir Selimkhanov**, Azerbaijan
- **Wim De Vos**, Belgium
- **Jose Gameiro**, Portugal, Président
- **Shirley Collier**, Royaume-Uni
- **Jan Gerchow**, Allemagne
- **Sirje Helme**, Estonie
- **Zeljka Kolveshi**, Croatie
- **Jouetta van der Ploeg**, Pays-Bas
- **Laurella Rinçon**, France
- **Michael Ryan**, Irlande
- **Jette Sandahl**, Danemark
- **Jahangir Selimkhanov**, Azerbaïdjan
- **Wim De Vos**, Belgique

Museums Nominated for the European Museum of the Year Award 2016

Musées nommés pour l'EMYA 2016

■ Կոմիտասի թանգարան-ինստիտուտ

Komitas Museum-Institute, Yerevan, Armenia
Musée-Institut Komitas, Erevan, Arménie

■ Voest Alpine Zeitgeschichteausstellung 1938 – 1945

Voest Alpine Historical Exhibition 1938 – 1945, Linz, Austria
Exposition historique Voest Alpine 1938-1945, Linz, Autriche

■ Kasteel van Gaasbeek

Gaasbeek Castle, Gaasbeek (Lennik), Belgium
Château de Gaasbeek, Gaasbeek (Lennik), Belgique

■ Jenevermuseum

Jenever Museum, Hasselt, Belgium
Musée du Genièvre, Hasselt, Belgique

■ Muséum, Institut royal des Sciences naturelles de Belgique

Museum, Royal Belgian Institute of Natural Sciences, Brussels, Belgium
Muséum, Institut royal des Sciences naturelles de Belgique

■ Texture: Museum over Leie en Vlas

Texture: Museum of Flax and River Lys, Kortrijk, Belgium
Texture : musée de la Lys et du lin, Kortrijk, Belgique

■ Galerija 11/07/95

Gallery 11/07/95, Sarajevo, Bosnia and Herzegovina
Galerie 11/07/95, Sarajevo, Bosnie-Herzégovine

■ Muzej Hercegovine

Museum of Herzegovina, Mostar, Bosnia and Herzegovina
Musée d'Herzégovine, Mostar, Bosnie-Herzégovine

■ Ivanina kuća bajke

Ivana's House of Fairy Tales, Ogulin, Croatia
Maison des contes de fées d'Ivana, Ogulin, Croatie

■ **Gradski muzej Vukovar**

Vukovar City Museum, Vukovar, Croatia
Musée municipal de Vukovar, Vukovar, Croatie

■ **Muzeum Vysočiny Třebíč**

Museum of Vysočina in Třebíč, Czech Republic
Musée de la Région de Vysočina au château de Třebíč, République tchèque

■ **Postimuseo**

The Finnish Postal Museum, Tampere, Finland
Musée de la Poste finlandaise, Tampere, Finlande

■ **Le musée de Bibracte**

Museum of Bibracte, Mont Beuvray, France
Musée de Bibracte, mont Beuvray, France

■ **Musée du quai Branly**

Quai Branly Museum, Paris, France
Musée du quai Branly, Paris, France

■ **სვანეთის ისტორიისა და ეთნოგრაფიის მუზეუმი, საქართველოს ეროვნული მუზეუმი**

Svaneti Museum of History and Ethnography, Georgian National Museum, Mestia, Georgia
Musée d'Histoire et d'ethnographie de Svaneti, musée national de Géorgie, Mestia, Géorgie

■ **Ludwigsburg Museum**

Museum of Ludwigsburg, Ludwigsburg, Germany
Musée de Ludwigsbourg, Ludwigsbourg, Allemagne

■ **Dokumentationszentrum NS-Zwangsarbeit**

Nazi Forced Labour Documentation Centre, Berlin, Germany
Centre de documentation des travaux forcés nazis, Berlin, Allemagne

■ **Porzellanwelten Leuchtenburg**

Porcelain Worlds Leuchtenburg, Seitenroda, Germany
Les mondes de la porcelaine de la Leuchtenburg, Seitenroda, Allemagne

■ **smac: Staatliches Museum für Archäologie Chemnitz**

smac: State Museum of Archaeology Chemnitz, Chemnitz, Germany
smac : musée national d'Archéologie de Chemnitz, Chemnitz, Allemagne

■ **Αρχαιολογικό Μουσείο Τεγέας**

Archaeological Museum of Tegea, Alea-Tripolis, Greece
Musée archéologique de Tégée, Alea-Tripolis, Grèce

■ **Μουσείο Τυπογραφίας Γιάννη & Ελένης Γαρεδάκη**

Yiannis & Eleni Garedakis Museum of Typography, Chania-Crete, Greece
Musée de Typographie Yiannis et Eleni Garedakis, La Canée, Crète, Grèce

■ **Herman Ottó Múzeum**

Herman Ottó Museum, Miskolc, Hungary
Musée Herman Ottó, Miskolc, Hongrie

■ **Esztergomi Vármúzeuma, Magyar Nemzeti Múzeum**

The Esztergom Castle Museum, Hungarian National Museum, Esztergom, Hungary
Musée du Château d'Esztergom, Musée national hongrois, Esztergom, Hongrie

■ **Foof: museo del cane**

Foof: Dog Museum, Mondragone, Italy
Foof : musée du Chien, Mondragone, Italie

■ **MAO: museo d'arte orientale**

MAO: Museum of Oriental Art, Turin, Italy
MAO : musée d'Art oriental, Turin, Italie

■ **BZ '18- '45. Un monumento, una città, due dittature: un percorso espositivo nel Monumento alla Vittoria**

BZ '18- '45. One Monument, One City, Two Dictatorships: permanent exhibition within the Monument to Victory, Bolzano, Italy
BZ 1918-1945. Un monument, une ville, deux dictatures – exposition permanente du monument à la Victoire, Bolzano, Italie

■ **Terme di Diocleziano, Museo Nazionale Romano**

Baths of Diocletian, National Roman Museum, Rome, Italy
Musée des Thermes de Dioclétien, Musée national romain, Rome, Italie

■ **Balvu novada muzejs**

Balvi Regional Museum, Balvi, Latvia
Musée régional de Balvi, Balvi, Lettonie

■ **Kuldīgas novada muzejs**

Kuldīga Regional Museum, Kuldīga, Latvia
Musée régional de Kuldīga, Kuldīga, Lettonie

■ **Liechtensteinisches Landesmuseum**

Liechtenstein National Museum, Vaduz, Liechtenstein
Musée national du Liechtenstein, Vaduz, Liechtenstein

■ **Odderøya museumshavn, Vest-Agder-museet**

Odderøya Museum Harbour, Vest-Agder Museum, Kristiansand, Norway
Port musée d'Odderøya, musée de Vest-Agder, Kristiansand, Norvège

■ **Europejskie Centrum Solidarności**

European Solidarity Centre, Gdańsk, Poland
Centre de la solidarité européenne, Gdańsk, Pologne

■ **POLIN: Muzeum Historii Żydów Polskich**

POLIN: Museum of the History of Polish Jews, Warsaw, Poland

■ **Państwowe Muzeum Etnograficzne w Warszawie**

State Ethnographic Museum in Warsaw, Poland
Musée national d'Ethnographie à Varsovie, Pologne

■ **Museu Benfica – Cosme Damiao**

Cosme Damiao Benfica Museum, Lisbon, Portugal
Musée du Benfica - Cosme Damiao, Lisbon, Portugal

■ **Museu FC Porto**

FC Porto Museum, Porto, Portugal
Musée du FC Porto, Porto, Portugal

■ **Ярославский художественный музей**

Yaroslavl Art Museum, Yaroslavl, Russia
Musée d'Art de Yaroslavl, Yaroslavl, Russie

■ **Галерија Матице српске**

The Gallery of Matica Srpska, Novi Sad, Serbia
Galerie de la Matica srpska, Novi Sad, Serbie

■ **Народни музеј Ваљево**

The National Museum of Valjevo, Valjevo, Serbia
Musée national de Valjevo, Valjevo, Serbie

■ **El Museu del Cau Ferrat i de Maricel**

Cau Ferrat and Maricel Museum, Sitges, Spain
Musée Cau Ferrat et Maricel, Sitges, Espagne

■ **Museo del Vino de Pagos del Rey**

Pagos del Rey Wine Museum, Zamora, Spain
Musée du Vin, Pagos del Rey, Zamora, Espagne

■ **Fondation Pierre Arnaud**

Pierre Arnaud Foundation, Lens, Switzerland
Fondation Pierre Arnaud, Lens, Suisse

■ **Ziegelei-Museum**

Brick and Tile Museum, Hagendorn, Switzerland
Musée de la Briqueterie-tuilerie, Hagendorn, Suisse

■ **DOMunder: een ondergrondse ontdekking**

DOMunder: an Underground Discovery, Utrecht, The Netherlands
DOMunder : Une découverte souterraine, Utrecht, Pays-Bas

■ **Micropia**

Micropia, Amsterdam, The Netherlands
Micropia, Amsterdam, Pays-Bas

■ **National Militair Museum**

National Military Museum, Soest, The Netherlands
Musée militaire national, Soest, Pays-Bas

■ **Information Age Gallery, Science Museum**

London, United Kingdom
Galerie de l'Ere de l'information, musée des Sciences, Londres, Royaume-Uni

■ **Museum of Water**

London, United Kingdom
Musée de l'Eau, Londres, Royaume-Uni

■ **The Whitworth, The University of Manchester**

Manchester, United Kingdom
The Whitworth Art Gallery, université de Manchester, Manchester, Royaume-Uni

European Museum of the Year Award
THE WINNERS | 2016

Prix européen du musée de l'année
LES LAURÉATS | 2016





European Museum of the Year Award 2016 Prix européen du musée de l'année 2016

POLIN: Muzeum Historii Żydów Polskich POLIN: Museum of the History of Polish Jews, Warsaw, Poland

In its unique new building situated at the site of a once vibrant Jewish neighbourhood and later the site of the Warsaw Ghetto, the POLIN Museum of the History of Polish Jews presents 1000 years of history of Polish Jews and their contribution to the region and to Europe, from the first settlement to the present time. This region was once the largest Jewish community in the world. In the Holocaust 90 percent of Poland's population of over 3 million Jews were murdered. Destroyed and lost with them were also most of the objects that had carried and transmitted Jewish culture, and the POLIN museum faced the challenge of creating a meaningful exhibition despite the absence of full collections.

A chronological narrative, often led by a first-person, eyewitness account, ties together the 4000 m2 of core displays, in an eclectic, diverse, integrated mix of cutting-edge technology, artefacts, paintings, documents, interactive installations, reconstructions and models. A programme of temporary exhibitions, educational activities, conferences, internships and residencies support the museum as a hub for dialogue and the study of Jewish history and heritage.

The long-shared history between Jewish people and other people of this region of the world is one of a continuously negotiated co-existence through conflict as well as cooperation, integration and assimilation. For very large and very diverse audiences the POLIN now serves as an absorbing place to confront and examine the perpetually relevant questions of how a co-existence, however fraught, can suddenly transfigure into an absolute rupture, into the near eradication of a whole population and destruction of a culture.

Musée de Polin d'histoire des juifs polonais, Varsovie, Pologne

Aménagé dans un bâtiment remarquable sur le site d'un quartier juif naguère bouillonnant de vie et devenu ultérieurement le ghetto de Varsovie, le musée de Polin d'Histoire des juifs polonais retrace un millénaire d'histoire des juifs polonais ainsi que leur contribution à la région et à l'Europe, depuis leur première implantation jusqu'à aujourd'hui.

La région abritait jadis la plus grande communauté juive au monde. Au cours de la Shoah, 90 % de la population juive de Pologne, qui représentait en tout plus de trois millions de personnes, ont été assassinés. Avec elles, la plupart des objets qui témoignaient de la culture juive et en étaient le vecteur ont été détruits et perdus. Par conséquent, le musée de Polin a dû soutenir la gageure de constituer une exposition chargée de sens en l'absence de collections à part entière.

Un récit chronologique, souvent narré à la première personne par un témoin oculaire, établit un lien entre les principaux thèmes muséologiques. Ceux-ci sont présentés dans un espace de 4 000 m2 d'exposition faisant appel à un ensemble intégré, éclectique et diversifié de technologies de pointe, d'objets caractéristiques, de peintures, de documents, d'installations interactives, de reconstructions et de maquettes. Un programme d'expositions temporaires et d'activités pédagogiques, de conférences, de stages et de résidences d'artistes contribue à concrétiser la vocation du musée, plateforme de dialogue et d'étude de l'histoire et du patrimoine juifs. La longue histoire que partagent les juifs et les autres populations de cette région du monde est une coexistence sans cesse négociée sur fond de conflit mais également de coopération, d'intégration et d'assimilation. Ambitionnant de toucher le grand public et les populations de visiteurs les plus diverses, le musée de Polin joue aujourd'hui le rôle d'un lieu d'intégration où est abordée et analysée la question toujours cruciale de la résolution d'une coexistence, même confrontée à de nombreuses difficultés, en une rupture soudaine et absolue aboutissant à l'éradication quasi totale d'une population et à l'anéantissement de sa culture.



Council of Europe Museum Prize Winner 2016 Lauréat du Prix du musée du Conseil de l'Europe 2016

Europejskie Centrum Solidarności European Solidarity Centre, Gdańsk, Poland

The European Solidarity Centre is a museum embedded in a larger context of an educational, research and academic centre, an archive, a library and multimedia library, a conference centre and home to a number of NGO's in a monumental new building, situated in the symbolically significant neighbourhood of the Gdansk shipyard district, the site of the origins of the Solidarity movement.

The permanent displays comprise a rare, evocative and enticing narrative, dense with information and charged with emotional content, of workers in their work environment, of personal involvement, of an empowerment through solidarity between otherwise powerless people who proved resilient enough to make one of the world's toughest political systems stumble.

There is an original, seamless integration between innovative multimedia, large-scale projections and photographs, and a captivating use of significant three-dimensional objects of an immediately recognisable symbolic value.

The political message is carried by collections of a unique creativity, complexity and depth, secured, preserved and protected by individuals and organisations understanding that they were part of a historic moment with social and political currents and undercurrents that should be documented for the future.

In its exhibitions, research, educational programmes, local community work, national and international conferences and events the European Solidarity Centre translates the knowledge and experiences from the Solidarity movement into an active commitment to the cultural, social and political situation of the present time.

It defines itself as a place where history meets the future, and stretches the concept of a museum into a public meeting space focused on citizenship, democracy and solidarity.

Centre de la solidarité européenne, Gdańsk, Pologne

Le Centre de la solidarité européenne est un musée inscrit dans un contexte plus général regroupant un centre universitaire de recherche et d'enseignement, des archives, une bibliothèque et une bibliothèque multimédia, un centre de conférence de même que plusieurs ONG dans un bâtiment monumental, récemment construit dans le quartier hautement symbolique des chantiers navals de Gdansk, le berceau du mouvement Solidarnosc.

Caractérisée par sa densité d'informations et le caractère intensément affectif de son contenu, l'exposition permanente évoque de manière aussi singulière que captivante les ouvriers dans leur environnement de travail, leur engagement personnel et leur volonté de prendre leur destin en main à la faveur de la solidarité qui s'est nouée entre des personnes par ailleurs démunies, mais dont la force morale s'est révélée capable de renverser l'un des systèmes politiques les plus rigides qui soit.

L'exposition repose sur une intégration originale, harmonieuse et novatrice de dispositifs multimédias, de projections grand format et de photographies, de même que sur l'utilisation remarquable d'objets tridimensionnels à la valeur symbolique instantanément identifiable.

Le message politique est communiqué par des collections montrant une créativité, une complexité et une profondeur singulières, qui ont été conservées et préservées par des personnes à titre individuel et des organisations conscientes qu'elles prenaient part à un moment historique traversé par de profonds courants sociopolitiques qu'il convenait de documenter pour l'avenir.

Par le moyen d'expositions, de la mise en place de programmes de recherches et pédagogiques, d'activités associatives locales, de conférences et d'organisation d'événements nationaux et internationaux, le Centre de la solidarité européenne traduit le savoir et l'expérience accumulés par le mouvement Solidarnosc en un engagement actif vis-à-vis de l'actuelle situation politique, culturelle et sociale.

Se définissant comme un lieu de rencontre de l'histoire et de l'avenir, le Centre développe le concept de musée en un espace public de rencontre principalement axé sur la citoyenneté, la démocratie et la solidarité.



Sillette Prize Winner 2016 Lauréat du prix Sillette 2016

Gradski muzej Vukovar Vukovar City Museum, Vukovar, Croatia

In 1991, during the war in former Yugoslavia, the Eltz castle on the bank of the Danube, that housed the Vukovar City Museum, was almost completely destroyed.

Since 1997, after the end of the war in this region, the museum, which had existed as a museum in exile, has been an active force in reconstructing social and cultural life in Vukovar.

The restoration of the castle and the refurbishing of the museum, with an overall concern for excellence and tolerance, have led to a top class museum that is a historic castle, a city museum, an archaeological museum, a natural history museum, an ethnographic museum, a modern art museum and gallery, a meeting point and, rather than a memorial, a centre for peace-keeping.

Barely 17 years after the end of a tragic armed conflict, the Vukovar Museum presents the tragedies of the past as things to be avoided in future, not in a spirit of revenge or glorifying military actions, but concentrated on people's sufferings and the need for peace-keeping.

The Museum also works with the most engaged volunteers. In order to document by objects the period of the 20th century, where the collections are weak for historical reasons, the Museum invites citizens to bring old objects from their own homes, or found after the bombing, thus creating and stimulating an important popular involvement.

The Vukovar Municipal Museum is a very convincing Winner of the Sillette Award, which is but a very modest way of celebrating its phenomenal and exemplary achievements.

Musée municipal de Vukovar, Vukovar, Croatie

Le château d'Eltz qui abritait sur une rive du Danube le musée de la Ville de Vukovar a été presque entièrement détruit en 1991 pendant la guerre en ex-Yougoslavie. Depuis 1997, c'est-à-dire depuis la fin du conflit dans cette région, le musée, qui avait subsisté pendant ces années sous forme de musée-en-exil, a pris une part très active à la reconstruction de la vie sociale et culturelle de Vukovar.

La restauration du château et la réfection du musée ont été menées dans un souci général d'excellence et de tolérance, aboutissant à la création d'un établissement de haut niveau, tout à la fois château historique, musée municipal, musée archéologique, musée ethnographique, musée et galerie d'art moderne, point de rencontre, qui est moins un monument commémoratif qu'un centre voué au maintien de la paix.

Dix-sept ans à peine après la fin d'un effroyable conflit armé, le musée de Vukovar s'attache à présenter les tragédies du passé comme autant de drames à bannir à l'avenir, sans esprit de revanche ni d'apologie des opérations militaires, se focalisant au contraire sur les souffrances endurées par les personnes et sur la nécessité du maintien de la paix.

Le musée travaille également avec les plus engagés des volontaires. En vue de documenter par des objets la période du XXe siècle pour laquelle, en raison de causes historiques, la faiblesse des collections est patente, le musée invite les habitants de Vukovar à lui apporter des objets anciens en leur possession ou trouvés après les bombardements, suscitant et encourageant ainsi une participation très active de la population.

Le musée municipal de Vukovar est un lauréat très convaincant du prix Sillette qui salue, ne serait-ce que très modestement, ses réalisations aussi prodigieuses qu'exemplaires.



Kenneth Hudson Prize Winner 2016

Lauréat du prix Kenneth Hudson 2016

Micropia, Amsterdam, The Netherlands

This unique and original museum, housed in a beautifully restored and adapted historic municipal building, presents in an elegant and engaging exhibition, the world of microbial life.

In order to show its living collections to the public new techniques of shared and projected microscopy have been developed, and carefully designed didactic elements impart information in a witty and effective manner. Integral to the success of the principal display is the biological laboratory staffed by volunteers and professional scientists working in a space fully visible to the visitor. The main exhibition is not only effective in demonstrating the nature and activity of microscopic life forms; it engages the visitor in first-class interactive exhibits. Micropia is a wholly new development on the complex of 19th century buildings, including the Zoo, owned by the society *Natura Artis Magistra* ("nature is the teacher of art"), in the heart of the Plantage district of the city of Amsterdam. Its relationship to the Zoo and society represents a new model of arms-length organisational relationships designed to enable an autonomous museum to be developed and to flourish.

An especially imaginative initiative is the appointment of a Professor to carry out research at and in association with the museum. The creation of Micropia has not only brought a unique and challenging new museum to the area but has facilitated the creation of a new urban space which acts a little like a town square for the Plantage with a superbly re-imagined restaurant, an elegant open-air space which reveals much of the hidden interest of the buildings and plantings not previously easily accessible.

The historical building has provided not only the accommodation for the museum in a "black box" but also a multipurpose wing, which is heavily used for events.

For high design values, effective management and partnerships, charismatic leadership, ground-breaking developments in display and communication, the European Museum Forum has great pleasure in awarding the Kenneth Hudson Award to Micropia, Amsterdam.

Micropia, Amsterdam, Pays-Bas

Abrité dans un édifice municipal historique, magnifiquement restauré et adapté, ce musée sans équivalent et très original présente d'une manière aussi élégante qu'attrayante l'univers de la vie microbienne.

Pour pouvoir montrer au public ses collections vivantes, de nouvelles techniques de diffusion et de projection de l'image microscopique ont été élaborées, et un matériel didactique rigoureusement conçu communique l'information, efficacement et non sans humour. Le laboratoire biologique, où travaillent scientifiques bénévoles et professionnels dans un espace entièrement visible du visiteur, est essentiel à la réussite de la principale présentation. Celle-ci illustre de façon saisissante la nature et l'activité des formes de vie microscopique, tout en conviant le visiteur à participer à des démonstrations interactives de haut niveau.

Construction entièrement nouvelle, Micropia est aménagée dans un complexe de bâtiments du XIXe siècle où se trouve également le parc zoologique propriété de la société *Natura Artis Magistra* (« la nature enseigne l'art »), situé au cœur du quartier du Plantage à Amsterdam. Ses rapports avec le parc zoologique et *Natura Artis Magistra* constituent un nouveau modèle structurel de relations d'indépendance mutuelle, conçu pour offrir à un musée autonome la possibilité de prendre son essor et de se développer.

La nomination d'un professeur chargé de recherche, au sein du musée et en association avec celui-ci, constitue une initiative tout particulièrement originale. L'implantation de Micropia a non seulement apporté au quartier un musée sans équivalent, aussi exceptionnel qu'ambitieux, mais a également contribué à la création d'un nouvel espace urbain dont la fonction serait comparable à celle d'une place publique dans le Plantage, doté d'un restaurant remarquablement réimaginé et d'un élégant espace en plein air révélant une partie importante des façades des immeubles et des plantations jusqu'à présent inaccessibles au public.

Le bâtiment historique s'est prêté non seulement à l'aménagement du musée dans une « boîte noire » mais également à l'ouverture d'une aile polyvalente où sont organisés de très nombreux événements.

Au vu des critères de conception de haut niveau retenue pour sa réalisation, de l'efficacité de sa gestion et de ses partenariats, de sa direction charismatique, des solutions innovantes mises en œuvre pour ses présentations et sa communication, le Forum européen du musée a le grand plaisir de remettre le prix Kenneth Hudson à Micropia, Amsterdam.



Special Commendation for Sustainability 2016

Mention spéciale pour le développement durable 2016

Musée de Bibracte Museum of Bibracte, Mont Beuvray, France

On the slopes of one of the summits of the Morvan, in the very deserted south of Burgundy, the Museum of Bibracte is focused partly on the Celtic civilisation in Europe between the 3rd and the 1st centuries BC, and partly on the Celtic city of Bibracte that flourished during a very short period and that was the starting point of Julius Caesar's conquest of Gaul.

The museum is in charge of the sustainable exploitation of the hill and an enormous green space in its garden. It also acts as "manager" of the forest on this hill, using wood from the trees to heat the buildings, and in this way is carefully involved in forestry. The team avoids having too many "mass-tourists" and the staff takes the lead in limiting the number of archaeological excavations on the hill in order to safeguard the landscape.

For the same reason, a project on the basis of LIDAR (Light Detection and Ranging) has created a very detailed image of the hidden city under the hill, in order to present – by means of an innovative use of tablets – the ancient city in a 3D interactive exhibit, without having to excavate but a small part of it.

Musée de Bibracte, mont Beuvray, France

Sur les pentes d'un sommet du Morvan, au cœur même d'une région aujourd'hui dépeuplée du sud de la Bourgogne, le musée de Bibracte axe en partie ses activités l'étude de la civilisation celte en Europe entre les IIIe et Ier siècles av. J.-C., et en partie sur la cité celte de Bibracte qui connut une très courte période de prospérité et fut le point de départ de la conquête des Gaules par Jules César.

Le musée a la responsabilité de l'exploitation durable de la colline et d'un vaste espace vert dans ses jardins. Il fait également fonction de « gestionnaire » de la forêt qui recouvre la colline, exploitant le bois pour le chauffage des bâtiments ; il est ce faisant étroitement associé à la conservation et à l'aménagement du massif forestier. Soucieux de limiter les phénomènes de « tourisme de masse », les administrateurs et personnel du musée s'attachent également à limiter l'ampleur des fouilles archéologiques sur le site de la colline afin de protéger le paysage.

Pour la même raison, la réalisation d'un relevé par télédétection laser (ou LiDAR, Light Detection and Ranging) a permis d'obtenir une image très détaillée de la cité enfouie sous la colline, pour présenter la ville antique dans une exposition interactive en 3D, en recourant à une utilisation novatrice de tablettes tactiles et en faisant l'économie de fouilles de grande ampleur.

Special Commendation 2016 Mention spéciale 2016

Αρχαιολογικό Μουσείο Τεγέας
The Archaeological Museum of Tegea,
Tegea, Greece

This tiny museum in the heart of ancient Arcadia is human-centric – About Man and For Man - and has placed the visitor at the centre of its thinking. With integrated, state-of-the-art electronics, it offers a coherent interpretive strategy and a clearly structured narrative.

Using the rise of the *polis*, the city-state, as its central theme, it both contextualises and explores the significance of Tegea and the neighbouring archaeological site of the Temple of Athena Alea. It is utterly compelling.

In addition to creating a physical space which charms, educates and entertains, staff have also compiled a scientific library of digitised material covering the entire history of the site and the museum; the possibilities of future exploitation of the material are many.

Musée archéologique de Tégée, Tégée, Grèce

Etablissement de modestes dimensions installé au cœur de l'antique Arcadie, ce musée axé sur l'être humain – à propos de l'être humain et pour l'être humain – place le visiteur au centre de sa réflexion. Intégrant une informatique de pointe, il met en œuvre une stratégie interprétative cohérente au profit d'un exposé clairement structuré.

Axées sur la thématique centrale de l'essor de la *polis*, de la ville-Etat, ses fascinantes présentations contextualisent et analysent l'importance de Tégée et du site archéologique voisin du temple d'Athéna Aléa. Outre la création d'un espace tout à la fois attrayant, pédagogique et divertissant, le personnel du musée a rassemblé une bibliothèque scientifique constituée de matériel numérisé couvrant toute l'histoire du site et du musée ; les possibilités d'exploitation future de ces données sont nombreuses.



Special Commendation 2016 Mention spéciale 2016

BZ '18-'45, Un monumento, una città, due dittature: un percorso espositivo nel Monumento alla Vittoria

BZ '18-'45. One Monument, One City, Two Dictatorships: permanent exhibition within the Monument to Victory, Bolzano, Italy

BZ '18-'45 is an exhibition that reintegrates a controversial monument, that has long served as the focal point of battles over politics, culture, and regional identity, into the fabric of contemporary Bolzano. The exhibition is housed in the underground space of the Monument to Victory that was erected by the fascist regime of Mussolini between 1926 and 1928.

Using subtle interventions, the BZ '18-'45 manages to neutralise the powerful symbolism of the Monument without destroying it. The exhibition reflects local historical events during the twenty years of Fascism and Nazi occupation, within the context of national and international events in the years between the two World Wars. It demonstrates what can be done with triumphalist architectural heritage that exists throughout the world, when the regimes that built it, or the hostilities that inspired it, are long gone.

The BZ '18-'45 is a highly courageous and professional initiative to promote humanism, tolerance, democracy and respect for diversity. The success that has accompanied the exhibition, welcomed by the majority of the local population, is a convincing example of how a museum can make a difference.

BZ 1918-1945. Un monument, une ville, deux dictatures – exposition permanente du monument à la victoire, Bolzano, Italie

L'exposition BZ 1918-1945 réintègre dans le tissu urbain actuel de Bolzano un monument controversé qui a été longtemps le point de convergence de conflits relatifs à l'identité politique, culturelle et régionale. L'exposition est aménagée dans l'espace souterrain du monument à la Victoire érigé entre 1926 et 1928 par le régime fasciste de Mussolini.

Recourant à de subtiles interventions, BZ 1918-1945 parvient à neutraliser sans le détruire le puissant symbolisme de ce monument. L'exposition reflète les événements historiques qui se sont déroulés dans la région pendant les 20 années du fascisme et l'occupation nazie, et les resitue dans le plus large contexte national et international de l'entre-deux-guerres. Elle démontre ce qui peut être fait du patrimoine architectural triomphaliste qui subsiste à travers le monde quand les régimes qui ont édifiés ces monuments ou les hostilités qui les ont inspirés ont disparu ou pris fin depuis longtemps.

L'exposition permanente BZ 1918-1945 est une initiative à la fois très courageuse et de haut niveau professionnel qui vise à encourager l'humanisme, la tolérance, la démocratie et le respect de la diversité. Favorablement accueillie par la majorité de la population locale, l'exposition remporte un vif succès et illustre de façon convaincante comment un musée peut exercer une influence sur le cours des choses.



Special Commendation 2016 Mention spéciale 2016

National Militair Museum National Military Museum, Soest, The Netherlands

It is a museum of conviction - that the military is essential to society - assured of the importance of its message but at the same time open and inclusive. Taking as its starting point human nature, and the impact of conflict on our humanity, its premise is that peace-keeping is neither a self-evident nor a self-sustaining process.

Avoiding a mere militaristic approach or a simple defence of war by any means, the museum proposes a more social view of military intervention appealing to the visitors' intelligence and reflection, basing its storytelling on the need for a preventive and dissuasive attitude before so-called final conflicts often return. In presenting and explaining the moral dilemmas inherent in its subject matter, it addresses current issues and concerns, and exceeds visitor expectations in every way.

Musée militaire national, Soest, Pays-Bas

Ce musée exprime une conviction – les forces armées sont un composant essentiel de la société –, mais, convaincu de l'importance de son message, demeure cependant tout à la fois ouvert et pluriel.

Prenant pour point de départ la nature humaine et les répercussions des conflits sur notre humanité, il a pour prémisse l'idée que le maintien de la paix ne va pas de soi et n'est pas un processus autonome. Evitant l'écueil d'une approche militariste élémentaire ou d'une apologie sommaire de la guerre par tous les moyens, le musée offre une vision plus sociale de l'intervention militaire. Faisant appel à l'intelligence et à la réflexion du visiteur, il retrace dans sa narration muséographique la nécessité d'une orientation préventive et dissuasive à même d'éviter la répétition trop fréquente de conflits soi-disant définitifs.

Exposant et éclairant les dilemmes moraux inhérents à son sujet, il aborde des questions et des préoccupations actuelles, allant dans tous les domaines au-delà des attentes du visiteur.



Special Commendation Mention spéciale 2016

The Information Age Galleries, The Science Museum, London, United Kingdom

The gallery traces the development in the 19th century of intercontinental telegraphy, which triggered the first modern era of globalisation, through all the refinements of telecommunications up to the present day: the emergence of computer technologies and their applications in civil society, scientific research and in military affairs together with their social, political and economic impacts. The social impact of telephony is exemplified for example, by the use of the trans-Atlantic line to enable the singer Paul Robeson to reach out internationally at a time when his travel rights had been restricted by the US government. While the story is taken up to the present day and includes the formation of the world-wide web, a specially engaging section of the exhibition explores the socio-economic impact of mobile phones in rural Africa. The personal stories interwoven with the grand themes of scientific advances make this at once a very humane as well as a scientifically authoritative exhibition. Filled with iconic objects and little-known stories of the Information Age, this is an important and exciting exhibition.

Galerie de l'Ere de l'information, musée des Sciences, Londres, Royaume-Uni

Cette galerie d'exposition retrace les avancées des télécommunications, de la mise au point au XIXe siècle de la télégraphie intercontinentale qui a été à l'origine de la première mondialisation de l'ère moderne, jusqu'à nos jours, en passant par l'émergence des technologies informatiques et leurs applications civiles, scientifiques et militaires, ainsi que leurs répercussions sociales, politiques et économiques.

Les répercussions sociales de la téléphonie sont par exemple illustrées par la ligne transatlantique qui a permis au chanteur Paul Robeson d'atteindre une audience internationale durant la période où le gouvernement américain lui interdisait de quitter le territoire des Etats-Unis. L'époque actuelle est elle aussi envisagée, notamment avec la constitution de la Toile mondiale (World Wide Web). Une section tout particulièrement intéressante analyse les conséquences socioéconomiques de l'arrivée du téléphone mobile en Afrique rurale.

Associant aux grands thèmes du progrès scientifiques les destins individuels qui en sont à l'origine, et présentant nombre d'objets emblématiques mais aussi des récits peu connus de l'ère de l'information, cette exposition passionnante fait scientifiquement autorité sans jamais oublier la dimension humaine.



Special Commendation Mention spéciale 2016

The Whitworth Art Gallery, Manchester, United Kingdom

This 19th century university art museum has completely re-imagined itself as an elegant, beautifully displayed art collection in a new series of galleries perfectly wedded to a traditional 19th century museum building.

The new extension completely changes the Whitworth – although the contemporary building is modest in scale, it is surprisingly spacious and elegantly embedded in its environment in the wooded corner of a large city park.

It has a new study space and a gallery for experimental exhibitions and special projects, including those by groups encountered in the outreach programmes. As well as rotating displays of its own collections, the gallery shows numerous visiting exhibitions with a strong emphasis on the challenging and the innovative.

Elegant design, thoughtful and attractive architecture and meticulous attention to detail of every kind mark this museum of modest size as a beacon of elegance and intellectual sophistication.

The Whitworth Art Gallery, Manchester, Royaume-Uni

Datant du XIXe siècle, ce musée universitaire des Beaux-arts abrite une élégante collection d'œuvres magnifiquement présentées. Il a été entièrement repensé par l'ajout d'un nouvel ensemble de galeries admirablement fusionné au corps de bâtiment historique du musée.

La nouvelle extension métamorphose le Whitworth : bien que de dimensions modestes, elle se révèle étonnamment spacieuse, s'intégrant avec bonheur à son environnement et à la zone boisée d'un grand parc urbain.

Elle comporte également un nouvel espace d'étude de même qu'une galerie consacrée aux expositions expérimentales et aux projets particuliers, notamment aux visites de groupes dans le cadre de programmes d'action éducative de proximité. Outre son exposition permanente qui présente par rotation ses propres collections, la galerie accueille nombre d'expositions itinérantes temporaires, privilégiant les propositions stimulantes et novatrices.

L'élégance de la conception, la réflexion ayant présidé à la création de cette architecture notable et l'attention particulière prêtée aux détails font de ce musée de dimensions modestes un établissement phare pour ses qualités esthétiques et intellectuelles.

